



原來如此

乾隆《御筆詩經圖》冊頁匣盒修復紀實

■ 林永欽

乾隆皇帝受宋高宗、孝宗自書《詩經》以配馬和之〈詩經圖〉之啟發，自乾隆四年至十年，製作了《御筆詩經圖》，除自書《詩經》外並在其旨意下由造辦處進行書、畫裝幀與函套匣盒製作。乾隆四十六年重書《詩經》，並啓動裝幀與函套匣盒的改製。從此可以看出乾隆皇帝對《御筆詩經圖》的重視程度，不僅呈現其藝術品味，更有以詩教治國的期許。《御筆詩經圖》冊頁匣盒因狀況不佳，一直以來未曾與《御筆詩經圖》共同展出，藉由此次《御筆詩經圖》冊頁匣盒的修復原（圖1），能更完整地呈現文物包裝陳設的形制與風貌。

《活計檔》記載《御筆詩經圖》及其冊頁匣盒製作史料

有關《御筆詩經圖》的研究，在本院圖書文獻處同仁許媛婷〈書畫合璧：乾隆皇帝與《御筆詩經圖》的裝幀與製作〉¹文中已有詳細論述，有興趣的讀者可以查閱原文，在此僅就該文整理出相關製作之紀錄，略述其始末。

乾隆皇帝在皇子時期，因聽聞南宋時畫家馬和之曾以《毛詩》三百篇，每篇繪為一圖，進呈高宗、孝宗，二帝因而御書《毛詩》經文以配馬和之圖。此事膾炙藝林，傳誦不絕，然乾隆皇帝始終以未能得見全圖完璧，殊感遺憾。乾隆御極之後，某次檢閱內府所藏書畫，發現宮內藏有若干馬和之〈毛詩圖〉長卷，遂命令畫院諸臣根據馬和之筆意臨摹補繪圖卷，諭曰：「爰敕畫院諸臣規撫筆意，舊有者臨之，已缺者補之。」乾隆皇帝則親自書《詩經》三百零五篇，加上補「笙詩」六篇，合計三百一十一篇。時間始自四年（1739）暮春至十年（1745）秋七月。其後，乾隆皇帝命造辦處將法書及圖畫裝幀成冊，入藏重華宮，並著錄於乾隆十年編成之《石渠寶笈》卷二十，題稱《御筆詩經全圖書畫合璧》。

歷時近四十載後，乾隆四十六年（1781）五月二十日至六月二十日（含閏五月）二個月之間，皇帝在避暑山莊戒得堂將《詩經》重新書寫一遍，並將先前完成的「舊冊」原畫取下重新裝潢，而原本「舊冊」御書則命令畫院補圖重新裝幀，藏諸於盛京（今遼寧省瀋陽）。如今承續大內舊藏的國立故宮博物院典藏《御筆詩經圖》，即為乾隆皇帝於四十六年重寫更換後的新作。

從乾隆朝《內務府造辦處各作成做活計清檔》（簡稱《活計檔》）中有關《御筆詩經圖》



圖1 《御筆詩經圖》冊頁及函套匣盒裝潢原貌 國立故宮博物院藏

裝幀與匣套製作的記載，可得知其裝盛形式經過兩階段的設計與改造，前後樣貌各異其趣。

據養心殿造辦處〈秘殿珠林作〉載：

（乾隆十年）七月初四日，司庫白世秀來說，太監胡世傑傳旨：《詩經》字畫冊頁三十冊，著祿冊頁六部，其套並殼面著向粵海關照五月節送來香几面子木一樣，要來成做。欽此。

於十一月三十日，司庫白世秀將粵海關送到影子木二塊，重一百四十九斤，約足夠十七塊面板持進，交太監胡世傑呈覽。奉旨：著暫收，俟俱送到時成做。欽此。

於十一年四月二十五日，七品首領薩木哈將粵海關送到影子木大小十四塊，共重六百五斤，約足整的四十塊，分別做二十七塊。同上次進過十七塊，共八十四塊之數，繕寫摺片一件持進，交太監胡世傑呈覽。奉旨：准用。欽此。

（十一年）於四月二十六日，七品首領薩木哈將做得影子木心一寸寬，紫檀木邊殼面套木樣二件持進，交太監胡世傑呈覽。奉旨：照樣准做。欽此。

從《活計檔》這三段記載推知，皇帝最初

旨意是將《御筆詩經圖》以冊頁裝幀，全部製成三十冊，每五冊別為一套，共分成六套。冊頁面板與函套所欲使用的木料為影子木，²而所造木樣則用了影子木及紫檀木，並獲得皇帝的准許成做。

然而在隔月的〈廣木作〉中，又載：

（十一年）五月十八日，七品首領薩木哈來說，太監胡世傑、張玉、高玉傳旨：《詩經》殼面套不必用影子木做了，著用紫檀木做殼面套，其影子木交造辦處做大材料用。欽此。

於本月十九日，司庫白世秀、七品首領薩木哈為做《詩經》套殼面，並三塔龕內佛需用紫檀木，因造辦處無有，請欲買用等語，交太監胡世傑轉口奏。奉旨：准買辦用。欽此。

至七月初四日〈秘殿珠林作〉載：

七月初九日，七品首領薩木哈將做得紫檀木殼面《詩經》冊頁二冊，隨殼面套上簽子樣二張持進，交太監胡（世傑）等呈覽。奉旨：將《詩經》冊頁殼面外套，著張若靄在居中寫得，另著武英殿好手刻字，不要邊線。欽此。

這幾條資料說明木料的使用由影子木改為紫檀木，經比對本院典藏實物，三十冊大冊頁的紫檀木殼面題名「御筆詩經圖」字樣，係由張廷玉之子張若靄所書，再交由武英殿技藝精良的工匠鐫刻其上，題名寫刻於殼面正中，且無添畫外框邊線，完全符合《活計檔》的記述。

在同年（十一年）十月十六日〈秘殿珠林作〉中，復有關於冊頁匣盒製作的紀錄：

十月十六日，七品首領薩木哈將做得紫檀木插蓋假書頭、一面活提板，內安四層楠木隔斷，黃綾拉條，盛《詩經圖》一套。書式套象牙髻，傍安簽木樣一件

持進。交太監胡世傑呈覽。奉旨：不要拉條，著將套底板隔斷，板挖窟窿，書頭用象牙，俱照樣成做。欽此。

從乾隆十年七月初四日〈秘殿珠林作〉的記載：「於十二年七月初九日，七品首領薩木哈將裱得紫檀木殼面《詩經》冊頁六套持進，交太監胡世傑呈進。訖。」得知，造辦處在皇帝旨意下，《御筆詩經圖》冊頁及其紫檀木函套匣盒，於乾隆十二年（1747）七月初九日製作完成。

藉由梳理《活計檔》的文字實錄，後人或許能夠約略拼湊、勾勒出最初設計用來裝盛《御筆詩經圖》冊頁的紫檀木匣盒的形貌，六個插蓋式的木匣，內有楠木製作的隔斷，並在前後兩端以假書頭裝飾，還有象牙製成的別子。但是現存的紫檀木匣盒均為上扣蓋式，明顯不是乾隆十二年所製作的樣式。它們是如何轉變成後來改頭換面的新款式、新型態的呢？

根據乾隆四十年閏十月〈廣木作〉中記載：

初二日，庫掌五德福慶來說，太監胡世傑交御筆詩經圖紫檀木冊頁套六套，每套內盛冊頁五本，隨鐵掐子十二個。傳旨：將冊頁另配有托泥楠木匣盛裝，每五冊配匣一件，先呈樣，其換下紫檀木冊頁套六件做材料用，鐵掐子毀鐵。欽此。

於十三日，將紫檀木殼面詩經圖冊五冊，配得合牌單蓋匣樣一件持進，交太監胡世傑呈覽。奉旨：著用原舊紫檀木外套改做盛裝。欽此。

於十一月十一日，將御筆詩經圖冊頁五冊並將舊紫檀木外套改做添配紫檀木托泥，做得合牌單蓋匣樣一件持進，交太監胡世傑呈覽。奉旨：準照樣改做。欽此。於四十一年四月二十八日，員外郎四德、



圖2 《御筆詩經圖》匣蓋內面楠木之使用 登錄保存處檔案 作者攝

庫掌五德將御筆詩經圖六套配得紫檀木單蓋六件持進。交太監胡世傑呈覽。奉旨：著交懋勤殿刻字。欽此。

於五月初四日，將詩經圖匣六件懋勤殿刻得簽子呈進。訖。

由此可知，現存院藏《御筆詩經圖》的紫檀木冊頁匣盒，是由原插蓋式匣盒的紫檀木改作而成，底座有托泥的上扣蓋式匣盒，完成時間為乾隆四十一年（1766）五月四日。

《御筆詩經圖》冊頁匣盒工藝結構解析

《御筆詩經圖》全部三十冊，面幅尺寸長寬相近，約為 43.7 公分，厚度略有不同，介於 2.8 至 4.7 公分之間。冊頁匣盒共六函，每函盛

裝《御筆詩經圖》五冊，為上扣蓋式匣盒，分底座與匣蓋兩個部分。整體尺寸約 50×50 公分，高約 23.8 公分；底座尺寸約 50×50 公分，高約 6.2 公分；匣蓋尺寸約 48.4×48.4 公分，高約 21.5 公分。清宮《活計檔》雖然載明所用木料為紫檀木，但實際上可以看到除了紫檀木之外，兼用楠木。使用楠木的部位，主要在底座底板及其底面的支撐直樑，以及匣蓋內面（圖 2），都是外觀上不會直接看到的部位。從匣蓋蓋面觀察，其總厚度約 1.25 公分，紫檀木約 0.65 公分，楠木略薄，但也與紫檀木相距甚微。為何事實與記載會有所出入？真實原因尚難論定，推測或因紫檀木料價格過昂，且須仰賴進口，取得相對困難，搭配楠木膠合使用，可以減少紫檀木



圖3 《御筆詩經圖》底座托泥單悶樺接合 登錄保存處檔案 作者攝



圖4 《御筆詩經圖》底座托泥、支撐直樺與底板接合關係 登錄保存處檔案 作者攝



圖5 《御筆詩經圖》底座短邊下緣貼薄木片 登錄保存處檔案 作者攝



圖6 《御筆詩經圖》匣蓋四邊隱鳩尾樺斜接 登錄保存處檔案 作者攝



圖7 《御筆詩經圖》匣蓋四邊隱鳩尾樺斜接 登錄保存處檔案 作者攝

的用量。此外，若考量結構牢固的程度，或許也可以理解為何要採用兩種木頭膠合的方式製作。紫檀木³成長速度緩慢，且常形成樹幹中空的狀態，想要取得尺幅較寬的紫檀木板料頗有難度，換作楠木便比較易得。實際從六函匣蓋上觀察，在蓋面 42 公分寬的範圍內，約使用四到七片紫檀木片拼接而成，而楠木則是三片拼接，二者以滿佈的魚膠膠合，將可獲得穩定性更佳的结构，有助於減緩膠合開裂的狀況發生。這類內部使用楠木，外部膠合紫檀木的做法並非罕見，在故宮倦勤齋的木構件中就頗為常見，稱為紫

檀包鑲工藝，並且在其修復調查中發現，採用紫檀包鑲工藝的構件多數仍無變形及開裂的狀況，反而是單一採用實心紫檀木製作的構件，發現有明顯的扭曲變形現象。⁴

匣盒底座結構，包含托泥、底板、穿樺、短邊以及短邊下緣用以增加匣蓋蓋闔緊密度的薄木片（約 0.15 公分）貼片。托泥部位的樺接為單悶樺（或稱隱斜方樺斜接）（圖 3）；支撐直樺直接以方樺與兩邊的托泥相接，與其上的底板木材方向呈九十度關係，達到支撐底板的功

能；底板與托泥及支撐直樺並無樺接關係，而是四邊直接與托泥膠合。（圖 4）托泥上方靠內緣有槽，四短邊入槽膠合，短邊之間為隱鳩尾樺斜接的九十度樺接。在使用上如果底座短邊尺寸與匣蓋的內尺寸比較密合時，容易造成使用上開闔的不方便；但是如果不夠密合，又可能造成結構上的鬆動與不安全。為解決這個問題，內府工匠們採用尺寸略小的短邊以方便匣蓋開闔，然後在短邊的底端加貼薄木片（高度約 0.9 公分）（圖 5）使之與匣蓋內尺寸相符，便可以穩穩卡住匣蓋，增加結構的穩定性，實為一巧妙睿智的設計。

匣蓋結構，分為蓋面板與四邊，各單元都以框形結構與板面結合，四邊的九十度樺接以隱鳩尾樺斜接為之（圖 6、7），蓋面與四邊則以四十五度角膠合。蓋面中央刻有「御筆詩經圖」隸字直書，其下方則刻隸字橫書，標記各函函次，字內填金。函套匣盒木材表面以燙蠟方式進行表面塗裝，在《活計檔》的記載中可以看到常有領用黃蠟的記載，推測匣盒所用的蠟或即黃蠟。⁵

《御筆詩經圖》匣盒修復紀實

民國一〇五年十月，圖書文獻處同仁送來一批《御筆詩經圖》匣盒板片，壞損狀況十分嚴重，所有六個匣盒結構均碎裂解體，幾乎只剩匣蓋面板較為完整。修復工作首先須在全部混雜成堆的破片條塊中，觀察所有破損面的特徵與殘膠分佈情形，抽絲剝繭尋找原本的膠合或樺接關係，將六個匣蓋及底座的拼合暨繫聯條件區分開來。匣蓋因靠著面板的「第一函」至「第六函」的標記，尚可釐清彼此的關係，但是底座經逐一比對未見任何文字標記，則無法確實判別。經過全面清查，底座缺損狀況較之匣蓋更為嚴重，有鑒於此，整體工作方針將優先修復匣蓋，再來處理底座的部分。

在六個匣蓋中，第五函受損狀況最輕微，除了結構解體之外，其缺損狀況最少，僅有些許木材破損。第一函殘損狀況最為嚴重，幾乎只剩面板，其餘四個側邊均已缺失。底座部分僅能拼湊出一件較為完整的結構，其餘破片雖然可以零星發現若干膠合或樺接關係，但整體而言，要想更進一步組合出相對完整的結構是有困難的。經與圖書文獻處同仁充分討論，決定分不同階段進行修護工作。第一階段的工作先從第五函匣蓋以及唯一一個較為完整的底座做起，以完整復原一件匣盒，重現其本來面目。第二個階段則是依受損狀況輕重的程度，依序修護其餘五函的匣蓋。第三階段再進行底座的修護工作。

在匣蓋修護的部分，依其缺損部位多寡，我們擬定不同的修護方式。第一函因缺損部分多於現存，修復方式會傾向於「復原式的修復」（Reconstruction），將「盡可能」採用與文物相同的材料與技法來復原文物樣貌，亦即外部採用紫檀木，但內部原本使用楠木的部分，則改以桐木取代。此一措施，主要是基於木材釋酸性對紙質文物劣化影響的考量，因匣盒的功能是用來收納《御筆詩經圖》冊頁，其材質主要為紙質，容易因為酸的影響而加速紙質劣化，故選用釋酸性以及材質穩定性相對較佳的桐木來取代楠木。此外，前述「盡可能」採用與原文物相同之材料而非完全等同文物原材料的說法，其實與紫檀木的取得有關，即原本的紫檀木（專指產於印度南部邁索爾省之小葉紫檀木）目前市面上很難購得，僅能以較易購得，名為「紫檀」的南美紫檀或非洲紫檀予以替代，其與小葉紫檀木並非同一樹種。

其餘第二至六函匣蓋缺損部位較輕微，採用「維護—修護」（conservation-restoration）的方式進行，修護步驟為先將解體的構件進行



圖8 《御筆詩經圖》第四函匣蓋修復前 登錄保存處檔案 作者攝

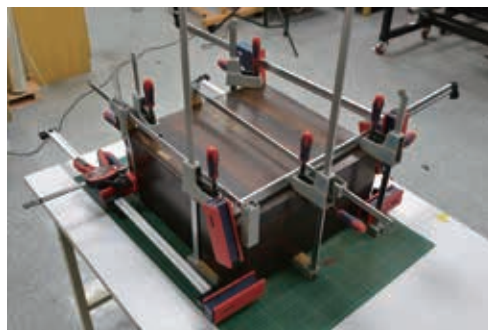


圖9 《御筆詩經圖》第四函匣蓋修復中，使用魚膠進行結構膠合，並以夾具固定。 登錄保存處檔案 作者攝



圖12 《御筆詩經圖》第五函底座修復後 登錄保存處檔案 作者攝



圖10 《御筆詩經圖》第四函匣蓋修復中，外部紫檀木缺損部位使用胡桃木進行修補（全色前）。 登錄保存處檔案 作者攝



圖11 《御筆詩經圖》第四函匣蓋修復後 登錄保存處檔案 作者攝

開裂部位加固，再進行結構解體部分的膠合。採用之黏著劑為魚膠，並配合適當之夾具加固二十四小時。（圖8、9）在有木材缺損之部位，如為楠木缺損，使用桐木修補；如為紫檀木缺損，則使用胡桃木修補，黏著劑同樣為魚膠。因楠木缺損的部位皆為外觀上看不到的部

位，基於文物修復倫理中「最少量介入」與「具可辨識性」的原則考量，以桐木修補後不再進行全色處理。紫檀木以胡桃木修補的部位，則考量外觀的美感與視覺協調性，使用壓克力顏料進行全色處理，最後再使用微晶蠟（micro-crystalline wax）於其表面施蠟，並以豬鬃刷或

棉布進行拋光處理。（圖10-12）採用與原材料不同（如桐木與胡桃木）但材質相近、材質強度較低、材質性能穩定的材料進行修補，一方面可以降低因為新材料強度過強而導致原材料未來容易受損的機率，另一方面也可以符合前述「具可辨識性」的修復原則。

經歷逾半年的繁複工作，我們在民國一〇六年五月完成《御筆詩經圖》第五函匣盒的全件修復。不僅驗證存世文物與檔案記載的關聯，更增進同仁對這件文物的認識程度，也為後續的修復工作奠定精準、穩固的基礎。

結語

儘管《御筆詩經圖》冊頁匣盒受損嚴重，其原本面貌一開始幾乎無法辨識、想像，但三十冊冊頁卻完好無損，或許就是因為冊頁匣盒發揮了保護文物的功能，方能使《御筆詩經圖》倖免於顛沛之苦。《御筆詩經圖》冊頁匣盒的修復目前仍在持續進行中，在這次的工作中，我們首先藉由文獻的整理，了解文物製作脈絡，得知目前的冊頁匣盒為乾隆四十一年，由原本的插蓋式匣盒改製為上扣蓋式匣盒。再者，我們根據文物受損程度的不同，在現代博物館文物的修復倫理與原則之下，採用不同的修復概念來進行修復工作。目前除第五函已完成全件修復外，第三函與第四函匣蓋也陸續竣工。原擬以「復原式的修復」方式修復的部分，則在紫檀木料取得之後，先持續讓木料陰乾至合適的含水率之後，再將木料送至登錄保存處預防性保存科進行冷凍除蟲處理，以確保木料安全潔淨；後續將進行木料的取料作業，先將大片木料鋸、剖開取得粗略尺寸、再靜候一段時間，待木料尺寸及其變形狀況穩定後，才能用於實際修復作業。為了確保文物安全與長久妥善的保存狀態，所有工序皆不得貪圖速成，

需要有足夠時間的等待與醞釀，這也是我們對文物最基本的尊重。相信在故宮同仁各自的專業與努力之下，《御筆詩經圖》冊頁匣盒的修復工作一定能夠圓滿完成。這套結合法書、繪畫與木作工藝的貴重文物終將再現風華，讓有緣目睹的觀眾領略其「原來如此」的製作內涵與美學品味。

感謝圖書文獻處許媛婷副研究員、曾紀剛助理研究員在文物史料以及修復作業上的協助，登錄保存處器物修護室陳澄波助理研究員在修復過程的支援，特此申謝。

作者任職於本院登錄保存處

註釋

1. 許媛婷，〈書畫合璧：乾隆皇帝與《御筆詩經圖》的裝幀與製作〉，《故宮學術季刊》，33卷2期（2015冬），頁185-210。
2. 影子木，又稱「瘦木」，泛指樹木的根部和樹幹所生癭瘤，或泛指這種木材的紋理特徵，並非專指某一樹種。影木有多種，有楠木影、樺木影、花梨木影、榆木影等。
3. 紫檀木，中文學名：檀香紫檀；豆科（Leguminosae）紫檀屬（Pterocarpus）；拉丁文學名：Pterocarpussantalinus L.F.；中文俗名：紫檀、小葉紫檀；英文：Red sandalwood、Red sanders；產地：印度南部邁索爾邦（Mysore）。周魯生，〈倦勤齋紫檀文物修復〉，《倦勤齋研究與保護》（北京：紫禁城出版社，2010），頁254-255。
4. 周魯生，〈倦勤齋紫檀文物修復〉，頁254。
5. 據周魯生，〈倦勤齋紫檀文物修復〉，頁266：「採用白蜂蠟（經過脫糖、脫膠精煉的蜜蜂蠟，熔點76℃）、黃蜂蠟（熔點62℃）、川蟲白蠟（帶有馬牙晶體的，熔點85℃）按一定比例配製的純天然古典家具蠟（熔點79℃）。」

參考書目

1. 許媛婷，〈書畫合璧：乾隆皇帝與《御筆詩經圖》的裝幀與製作〉，《故宮學術季刊》，33卷2期，2015年冬季，頁185-210。
2. 胡德生，《故宮博物院藏明清宮廷家具大觀》，北京：紫禁城出版社，2006，頁404-408、574-589。
3. 周魯生，〈倦勤齋紫檀文物修復〉，《倦勤齋研究與保護》，北京：紫禁城出版社，2010，頁239-267。
4. 陳紅彥、張平，《中國古籍裝具》，北京：國家圖書館出版社，2012。
5. 宋兆霖主編，《護軼有道—古籍裝潢特展》，臺北：國立故宮博物院，2014。